

God Tests Abraham.

Καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ρήματα ταῦτα ὁ Θεὸς ἐπείρασε τὸν Ἀβραάμ, καὶ εἶπεν αὐτῷ,
And it came to pass after the words these the God tested the Abraham, and said to him,
Ἀβραάμ, Ἀβραάμ· ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου ἐγώ.

Abraham, Abraham. he and said, Behold I.

2 Καὶ εἶπε, Λαβὲ τὸν υἱὸν σου τὸν ἀγαπητόν, ὃν ἠγάπησας, τὸν Ἰσαάκ, καὶ
And he said, Let you take the son of you the beloved, which you loved, the Isaac, and
πορεύθητι εἰς τὴν γῆν τὴν ὑψηλὴν, καὶ ἀνένεγκον αὐτὸν ἐκεῖ εἰς ὀλοκάρπωσιν
let you go into the land the high, and let you offer him there for a whole burnt-offering
ἐφ' ἓν τῶν ὄρέων, ὧν ἂν σοι εἶπω.

on one of th mountains, which to you I should tell.

3 Ἀναστὰς δὲ Ἀβραάμ τὸ πρωῖ ἐπέσαξε τὴν ὄνον αὐτοῦ· παρέλαβε δὲ μεθ' ἑαυτοῦ
Having risen and Abraham in the morning he saddled the ass of him; having taken and with himself
δύο παῖδας, καὶ Ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ· καὶ σχίσας ξύλα εἰς ὀλοκάρπωσιν,
two servants, and Isaac the son of him, and having split wood for whole burnt-offering,
ἀναστὰς ἐπορεύθη, καὶ ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός, τῇ ἡμέρᾳ
having risen departed, and they came upon the place, of which spoke to him the God, the day
τῇ τρίτῃ.
the third.

4 Καὶ ἀναβλέψας Ἀβραάμ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, εἶδε τὸν τόπον μακρόθεν.

And having raised up Abraham the eyes of him, saw the place afar off.

5 Καὶ εἶπεν Ἀβραάμ τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Καθίσατε αὐτοῦ μετὰ τῆς ὄνου· ἐγὼ δὲ καὶ τὸ
And said Abraham to the servants of him, Let you sit here with the ass; I and the
παιδάριον διελευσόμεθα ἕως ᾧδε· καὶ προσκυνήσαντες ἀναστρέψομεν πρὸς ὑμᾶς.
boy will proceed unto here; and having worshipped we will return unto you.

6 Ἔλαβε δὲ Ἀβραάμ τὰ ξύλα τῆς ὀλοκαρπώσεως, καὶ ἐπέθηκεν Ἰσαάκ τῷ υἱῷ
Took and Abraham the wood of the whole burnt-offering, and placed it upon Isaac the son
αὐτοῦ· ἔλαβε δὲ μετὰ χειρᾶς καὶ τὸ πῦρ καὶ τὴν μάχαιραν, καὶ ἐπορεύθησαν οἱ δύο ἅμα.
of him; he took and with hands also the fire and the knife, and they went the two at the same time.

7 Εἶπε δὲ Ἰσαάκ πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πάτερ· ὁ δὲ εἶπε, Τί ἐστὶ, τέκνον;
Said and Isaac unto Abraham the father of him, Father, he and said, What is it child?
εἶπε δέ, Ἴδου τὸ πῦρ καὶ τὰ ξύλα, ποῦ ἐστὶ τὸ πρόβατον τὸ εἰς ὀλοκάρπωσιν;
he said but, See the fire and the wood, where is the sheep the for whole burnt-offering?

8 Εἶπε δὲ Ἀβραάμ, Ὁ Θεὸς ὄψεται ἑαυτῷ πρόβατον εἰς ὀλοκάρπωσιν, τέκνον.
Said and Abraham, The God will provide himself a sheep for whole burnt-offering, child.

Πορευθέντες δὲ ἀμφοτέροι ἅμα,

Having gone and together at the same time,

9 ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον, ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεός· καὶ ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραάμ τὸ
they came upon the place, which spoke of to him the God; and built there Abraham the
θυσιαστήριον, καὶ ἐπέθηκε τὰ ξύλα· καὶ συμποδίσας Ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ,
altar, and placed on it the wood; and having tied together feet of Isaac the son of him,
ἐπέθηκεν αὐτὸν ἐπὶ θυσιαστήριον ἐπάνω τῶν ξύλων.
he placed him upon altar above the wood.

10 Καὶ ἐξέτεινεν Ἀβραάμ τὴν χειρὰ αὐτοῦ λαβεῖν τὴν μάχαιραν, σφάζει τὸν υἱὸν αὐτοῦ.

And stretched out Abraham the hand of him to take the knife, to slaughter the son of him.

11 Καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸν Ἄγγελος Κυρίου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ εἶπεν, Ἀβραάμ, Ἀβραάμ· ὁ δὲ

And called him Angel of Lord out of the heaven, and said, Abraham, Abraham, he and

The Septuagint, Genesis, Chapter 22, Interlinear English – G.T. Emery.

εἶπεν, Ἴδου ἐγώ.

said, Behold I.

12 Καὶ εἶπε, Μὴ ἐπιβάλης τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὸ παιδάριον, μηδὲ ποιήσης αὐτῷ
And he said, Not should you lay on the hand of you upon the boy, neither should you do to him
μηδέν· νῦν γὰρ ἔγνω, ὅτι φοβῆ σὺ τὸν Θεόν· καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου τοῦ
nothing; now for I know, that fear you the God; and not you spared the son of you of the
ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ.

beloved for sake of me.

13 Καὶ ἀναβλέψας Ἀβραὰμ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ εἶδε, καὶ ἰδοὺ κριὸς εἷς κατεχόμενος ἐν
And having lifted up Abraham the eyes of him he saw, and behold ram one being caught in
φυτῷ Σαβὲκ τῶν κεράτων. Καὶ ἐπορεύθη Ἀβραὰμ, καὶ ἔλαβε τὸν κριόν, καὶ ἀνήνεγκεν
a plant of Sabec by the horns. And went Abraham, and he took the ram, and he took up
αὐτὸν εἰς ὀλοκάρπωσιν ἀντὶ Ἰσαὰκ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

him for a whole burnt-offering instead of Isaac the son of him.

14 Καὶ ἐκάλεσεν Ἀβραὰμ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου, Κύριος εἶδεν· ἵνα εἴπωσι σήμερον, Ἐν
And called Abraham the name of the place that, Lord saw; that they may say today, In
τῷ ὄρει Κύριος ὤφθη.

the mountain Lord may be seen.

15 Καὶ ἐκάλεσεν Ἄγγελος Κυρίου τὸν Ἀβραὰμ δεύτερον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγων,
And called an Angel of Lor the Abraham second time out of the heaven, saying,

16 Κατ' ἐμαυτοῦ ὥμοσα, λέγει Κύριος, οὗ ἕνεκεν ἐποίησας τὸ ρῆμα τοῦτο,
According to of myself I swore, says Lord, this because you did the saying this,

καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ,

and not spared the son of you the beloved on account of me

17 ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου, ὡς
now truly blessing I will bless you, and multiplying I will multiply the seed of you, as

τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης·
the stars of the heaven, and as the sand the beside the edge of the sea;

καὶ κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων.

and shall inherit the seed of you the cities of the enemies.

18 Καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς, ἀνθ' ὧν

And shall be blessed by the seed of you all the nations of earth, because¹

ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς.

you heard the mine word.

19 Ἀπεστράφη δὲ Ἀβραὰμ πρὸς τοὺς παῖδας αὐτοῦ· καὶ ἀναστάντες ἐπορεύθησαν ἅμα
Returned and Abraham unto the servants of him; and having risen they went at once

ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου. καὶ κατώκησεν Ἀβραὰμ ἐπὶ τὸ φρέαρ τοῦ ὄρκου.

to the well of the oath, and dwelt Abraham by the well of the oath.

20 Ἐγένετο δὲ μετὰ τὰ ρήματα ταῦτα, καὶ ἀνηγγέλη τῷ Ἀβραὰμ, λέγοντες,

It came to pass and after the words these, and it was announced to the Abraham saying,

Ἴδου τέτοκε Μελχὰ καὶ αὐτῇ υἱοὺς τῷ Ναχώρ τῷ ἀδελφῷ σου,

Behold has given birth Melcha even self sons to the Nahor² the brother of you,

1 Lit 'instead of which'.

2 **Nahor** Snorting. A son of Terah, and elder brother of Abraham ([Gen 11:26](#), [Gen 11:27](#); [Jos 24:2](#), R.V.). He married Milcah, the daughter of his brother Haran, and remained in the land of his nativity on the east of the river Euphrates at Haran ([Gen 11:27](#)). A correspondence was maintained between the family of Abraham in Canaan and the relatives

The Septuagint, Genesis, Chapter 22, Interlinear English – G.T. Emery.

21 τὸν Οὐζ̄ πρωτότοκον, καὶ τὸν Βαύξ̄ ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ τὸν Καμουήλ πατέρα Σύρων,
the Uz firstborn, and the Baux brother of him, and the Camuel father of Syrians,

22 καὶ τὸν Χαζάδ, καὶ Ἄζαῦ, καὶ τὸν Φαλδές, καὶ τὸν Ἰελδάφ, καὶ τὸν Βαθουήλ.

and the Chazad, and Azan, and the Phaldes, and the Jeldaph, and the Bathuel,

23 Βαθουήλ δὲ ἐγέννησε τὴν Ῥεβέκκαν. Ὀκτώ οὗτοι υἱοί, οὓς ἔτεκε Μελχὰ τῷ Ναχώρ τῷ
Bathuel and fathered the Rebecca. Eight these sons, which bore Melcha to the Nachor the
ἀδελφῷ Ἀβραάμ.

brother of Abraham.

24 Καὶ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ, ἣ ὄνομα Ῥεημά, ἔτεκε καὶ αὐτὴ τὸν Ταβέκ, καὶ τὸν Ταάμ,

And the young girl of him, whose name Rheuma, bore also herself the Tabec, and the Taam,

καὶ τὸν Τοχός, καὶ τὸν Μοχά.

and the Tochos, and the Mocha.

in the old ancestral home at Haran till the time of Jacob. When Jacob fled from Haran all intercourse between the two branches of the family came to an end ([Gen 31:55](#)). His grand-daughter Rebekah became Isaac's wife ([Gen 24:67](#)).